

瑪麗瑪莎文兩次調查所得單字的比較及其文字學意義*

王元鹿

(华东师范大学中国文字研究与应用中心, 上海 200062)

摘要: 瑪麗瑪莎文是一種僅為雲南省維西傈僳族自治縣塔城鄉的百餘戶納西居民中使用的一種民族古文字。通過對關於該種文字二十世紀五、六十年代和九十年代的材料的比較, 可以發現瑪麗瑪莎文在該階段還處於發展中而其發展趨勢主要是由繁趨簡且更多地引進漢字。

关键词: 瑪麗瑪莎文; 單字; 比較; 文字學

中图分类号: H257 **文献类型:** A

○ 引言

瑪麗瑪莎文是一種僅為雲南省維西傈僳族自治縣塔城鄉的百餘戶納西居民中使用的一種民族古文字。雖然這種文字字數不多, 使用者有限, 但是依據我們對於瑪麗瑪莎文單字的逐字考釋, 明白了它的絕大多數字的字源或它們的結構方式, 從而確認了瑪麗瑪莎文是一種主體部分為東巴文、漢字、藏文的傳播結果又有少數位為當地瑪麗瑪莎人自造字的體系。

據《維西傈僳族自治縣志》, 和即仁與和發源兩位先生曾在 1956 年和 1962 年對瑪麗瑪莎文進行了分別調查, 這兩位學者的調查被歸納成表載於上述納西縣誌中, 作為“1962 年前收集的瑪麗瑪莎文”, 本文中把這些調查統稱為“第一次調查”, 行文中對相關字形縮稱為(62)。維西縣誌又集“1995 年收集的瑪麗瑪莎文”構成另一表, 本文中統稱為“第二次調查”, 行文中對相關字形縮稱為(95)。

對兩次調查的結果的比較, 顯然是有價值的, 因為這種文字在五、六十年代到九十年代這大約三分之一世紀的時間中, 仍被當地人使用著, 則必然在其使用過程中得到一定發展, 而這些發展的趨勢和軌跡往往可以成為我們研究文字傳播與發展歷史的重要例證。

關於瑪麗瑪莎文的性質和特點, 可供研究並在文字傳播史和普通文字學方面有參考價值者甚多。本文將僅就相關的一個問題——瑪麗瑪莎文兩次調查中所得單字的情況進行比較, 並闡明這種比較所得出結論的文字學意義。

一 發展變化的一般情況

依據我們的統計, (62) 的表共收有 105 單字, 每單字一形、一音、一義, (95) 的表共收有 70 單字, 每單字亦一形、一音、一義。但這兩張表中所收的單字可以說有著交叉關係, 即(62) 的表中有些單字在(95) 的表中未收, (95) 的表中有些單字在(62) 的表中未收, 而亦有二表重合的單字。引起這一結果可能有三個原因: 一是調查工作的不充分使每次調查存在遺漏; 二是調查者或製者有意識地省略了一些單字; 三是兩次調查時隔幾十年, 瑪麗瑪莎人的用字頻率有了很大變化。由於這一情況原因紛繁, 我們不可能對這一資料比較作出明確的解釋。

可以進行討論的倒是微觀視角中兩批字之間的關係問題。據我們統計, 綜合二表, 有 47 個單字在意義上是一致的。也就是說, 上述“交叉”部分在二表中各有 47 個在意義上可以合一。我們逐一對這 47 個字進行了字形的比較, 得出了下述的結果: 二表中字形完全相同者或基本相同者, 19 字。如  在二表中均表示“天”, 形體完全相同; 而“麥”, (62) 作 , (95) 作 , 形體基本相同。由此我們得出這樣一條基本結論: 這 30 餘年中, 瑪麗瑪莎文的形體變化還是比較大的。

***基金项目:** 教育部人文社会科学重点研究基地重大项目 (02JAZJD740015); 上海市哲学社会科学规划课题 (2003BYY003)。

這一結論也可在另一資料方面得到證明，即：二表中字形有明顯但較小變化者，10 字。如“尺”，（62）作,（95）作, 字體方向、筆劃均多少有明顯變化；又如“手”，（62）作,（95）作, 明顯地實現了線條化；再如“四”，（62）作,（95）作, 上下部件倒置。最後一個更有力的結論是：47 字中的 18 字，是在二表中顯示了明顯且較大的變化，如“犁”，（62）作,（95）作, 明顯地以單線條代替複綫條。如“三”，（62）中作, 得形於一個與“三”音近的東巴文的一部分，（95）作, 是漢字的借用。

由以上資料可知，瑪麗瑪莎文在五、六十年代到九十年代中，發展變化是很大的。

二 變化的趨勢

若在以上調查統計的基礎上作更深入的研究，我們可以歸納出自六十年代至九十年代瑪麗瑪莎人造字和書寫及用字的趨勢。

我們嘗試對上述的發生明顯但較小變化的 10 字作了分析，發現這種變化大致可分以下幾類：筆劃簡省（如“水”（62）作,（95）作）者，1 字；字體部分線條化（如上文所舉“手”）者，1 字；旋轉角度（如上文所舉“四”）者，3 字；其餘在體態上有所變化者，5 字。

我們又對上述的發生明顯變化的 18 字作了分析，發現這種變化大致可分為以下幾類：徹底簡化、線條化或符號化（如上文所舉“犁”）者，3 例；省減形體部分（如“岩羊”，（62）作,（95）作）者，1 例；字形由端正的寫法轉向較近“草書”的寫法（如“葉”，（62）作,（95）作）者，5 例；改變部分字形（如“跑”，（62）作,（95）作）者，1 例；從引進東巴文變為引進漢字（如上述“三”）者，4 例；形體變化複雜或不可考者，4 例。

從上述資料，我們可以發現以下一些關於瑪麗瑪莎文在這三十餘年中變化的大致趨勢：

- （一）由繁趨簡，具體表現在字形的線條化、簡化方面。
- （二）更多地借用漢字。
- （三）以曲線代直線或折線者多。

三 結語

通過本文提供的資料和對這些資料的分析，我們至少可以得出以下一些結論來：

（一）即便是一種只被較少人使用的帶表意成份的民族古文字，一旦由於其他文字的流入而形成，便會相對獨立地生存、發展並變化，這些發展變化往往多少帶有其文字的個性。

（二）這些文字的發展和變化往往以趨簡為主要趨勢。

（三）這些文字在其生存、發展、變化的同時，又可能引進其他在它們發生時並未較多借用的民族文字。

The Comparative Research Between Words of Malimasha's Writing System of 50-60's and 90's in the 20th Century and its Significance for Written Linguistics

WANG Yuan-lu

(Center for the Study of Chinese Characters and Their Applications, East China

Normal University, Shanghai 200062,China)

Abstract: Malimasha's Writing System is an ancient written language system which is used by some Naxi people in Weixi County, Yunnan Province. The comparative research between materials of 50-60's and 90's in the 20th century was developing in the period. The main tendency of its development is simplifying and borrowing from Chinese characters.

Key words: Malimasha's writing system; words; comparative; written linguistics

作者简介: 王元鹿 (1946-), 江苏太仓人, 华东师范大学中国文字研究与应用中心教授, 博士生导师。